



Министерство образования и науки, молодежи и спорта Украины
Севастопольский национальный технический университет
Гуманитарный факультет

**PARTIZIP I UND PARTIZIP II ALS SATZGLIEDER =
ПРИЧАСТИЕ I И ПРИЧАСТИЕ II КАК ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

Методические указания
к практическим занятиям
по дисциплине «Немецкий язык (второй иностранный)»
для студентов 3-го курса
направления 6.020303 «Филология»
специальности 7.02030304 «Перевод»
дневной формы обучения

Севастополь
2013



УДК 800

Partizip I und Partizip II als Satzglieder = Причастие I и причастие II как члены предложения: методические указания к практическим занятиям по дисциплине «Немецкий язык (второй иностранный)» для студентов 3-го курса направления 6.020303 «Филология» специальности 7.02030304 «Перевод» дневной формы обучения /Сост. Л.В.Беспамятная. – Севастополь: Изд-во СевНТУ, 2013. – 24 с.

Целью методических указаний является закрепление грамматических темы «Partizip I und Partizip II als Satzglieder» на основе выполнения упражнений по данной теме и развитие навыков письменной речи. Методические указания могут быть использованы как для самостоятельной работы, так и на практических занятиях.

Методические указания рассмотрены и утверждены на заседании кафедры ТПП (протокол № 10 от 24.05.2011 г.).

Допущено учебно-методическим центром СевНТУ в качестве методических указаний.

Рецензент: Нечипорук Т.В., ст.преподаватель

Der Inhalt

Einführung	3
Partizip I	3
Übungen	4
Partizip II	7
Übungen	8
Übungen zur Anwendung von Partizip I und Partizip II im Satz	12
Kontrollübersetzung	23
Literatur	24

EINFÜHRUNG

Методические указания направлены на закрепление грамматических тем «Partizip I und Partizip II als Satzglieder» на основе выполнения упражнений по данной теме и развитие навыков письма.

Система упражнений направлена на:

- усвоение и закрепление данных грамматических тем
- усвоение активной лексики
- развитие навыков письма

Решение данных задач осуществляется на двух этапах

- этап закрепления теоретических знаний
- этап закрепления данных знаний на практике

PARTIZIP I

В немецком языке существует два вида партиципа: партицип I и партицип II.

Партицип I образуется от основы неопределенной формы глагола (инфинитива) с помощью суффикса -end: tret-end «входя», sprech-end «разговаривая», halt-end «держа» и выражает длительное незавершенное действие, протекающее одновременно с действием сказуемого. По значению партицип I соответствует русскому деепричастию. В предложении употребляется:

- как обстоятельство:

Er las liegend im Bett. *Он читал лежа в постели,*

партицип I, образованный от возвратных глаголов, местоимение sich не утрачивает:

Er stand, sich am Geländer festhaltend. *Он стоял, держась крепко за перила.*

- как предикатив:

Dieser Faktor war entscheidend. *Этот фактор был решающим.*

- как определение, при этом он склоняется как прилагательное:

Das schlafende Kind liegt (lag) in seinem kleinen Bett.

Спящий (спавший) ребенок лежит (лежал) в своей кровати.

Частица zu перед причастием I в роли определения придает причастию пассивное значение долженствования. Данная конструкция имеет два варианта перевода на русский язык: а) как определительное придаточное; б) как причастный оборот с причастием «подлежащий»:

Das zu lösende Frage «*вопрос, подлежащий решению*» (вопрос, который необходимо решить); die einzuladenden Gäste «*приглашаемые гости*» (гости, которых надо пригласить).

Распространенный причастный оборот

Партицип I с относящимися к нему словами образует распространенный причастный оборот. В качестве определения причастный оборот располагается между артиклем (или его заменителем) и определяемым существительным. Прилагательные-определения могут стоять либо **после**

артикля, либо непосредственно **перед** определяемым существительным: **Die** (wichtige) morgen im Parlament **zu besprechende** (wichtige) **Frage** ist von großer Bedeutung für unsere Wirtschaft.

Важный вопрос, подлежащий обсуждению завтра в парламенте, имеет очень большое значение, для нашей экономики.

Подобный оборот может быть переведен определительным придаточным предложением:

Ср.: Важный вопрос, который завтра подлежит обсуждению в парламенте, имеет большое значение для нашей экономики.

Партицип I может переходить в разряд имен существительных, при этом он пишется с заглавной буквы, употребляется с артиклем и склоняется как имя прилагательное.

reisen «путешествовать» - **der Reisende, ein Reisender** - «путешественник»

ÜBUNGEN

Übung 1

Bilden Sie Partizip I von folgenden Verben und übersetzen Sie sie ins Russische:

stehen, sitzen, schreiben, einschlafen, gehen, zurückgehen, zuhören, sich entwickeln, sich verabschieden, sich waschen

Übung 2

Bilden Sie das Partizip I der angegebenen Verben als Attribut und deklinieren Sie die Wortverbindungen.

bestehen – Ordnung (f), spielen – Kind (n), fliegen – Flugzeug (n),
fahren – Auto (n), singen – Mädchen (n), lieben – Mutter(f),
lachen – Junge (m), kommen – Jahr (n), treffen – Wort (n),
bauen – Arbeiter (m), übersetzen – der Student (m), führen – Leiter (m),
schreiben – Mann (m), gewinnen – Schachspieler (m), rauschen – Bach (m).

Übung 3

Bilden Sie Partizip I und ergänzen Sie fehlende Wörter mit den Partizipien in den entsprechenden Formen. Übersetzen Sie die Sätze:

z.B. Sie grüßten den (eintreten) Gast.

Sie grüßten den **eintretenden** Gast.

1. Was bringt uns der ... (kommen) Tag? 2. Warum trägst du die ... (stehen) Uhr? 3. Ich mag ihre ... (lachen) Augen. 4. Er saß neben seinem ... (schlafen) Hund. 5. Die ... (spielen) Kinder sind in den Garten gelaufen. 6. Sie wollte die ... (sprechen) Leute nicht stören. 7. Die ... (tanzen) Leute fühlten sich sehr wohl in der Disco. 8. Dieser ... (fragen) Journalist schreibt ganz oft für unsere Zeitung. 9. Die ... (empfehlen) Bücher kann man in der Bibliothek nehmen. 10. Wir haben die ... (suchen) Lösung plötzlich gefunden. 11. Der Professor sah den ... (antworten) Studenten kritisch an. 12. Man soll dem ... (weinen) Kind schnell helfen.

Übung 4

Ergänzen Sie und übersetzen Sie die Sätze:

1. (Цветущий сад) sieht bezaubernd aus.
2. Sage ihr ein paar (успокаивающие слова).
3. Im Sommer bummeln in der Stadt viele (фотографирующие туристы).
4. Niemand beachtet (звонящий телефон).
5. Möchtest du um 4 Uhr kommen? Das ist gerade (подходящее время).
6. Er ging am (плачущий ребенок) gleichgültig vorbei.
7. Sie sagte mit (жалобный голос): „Es tut so weh!“
8. Ich beobachte mein (играющий ребенок) gern.
9. Es ist verboten, sich aus dem Fenster (идущий поезд) zu lehnen.
10. (яркие цвета) der Blumen locken die Bienen an.
11. Wir sahen dem (поднимающийся ввысь воздушный шар) nach.

Übung 5

Ersetzen Sie die Attributsätze durch Partizipialsätze und enden Sie die Sätze voll:

z.B.: Die Kinder, die bei offenem Fenster turnen,...

Die bei offenem Fenster turnenden Kinder sahen gesund aus.

1. Die Menschen, die am Abend nach Hause eilen, ... 2. Die Passagiere, die sich zum Zug verspäten, ... 3. Die Reise, die ihm bevorsteht, ... 4. Die Reisenden, die vom Urlaub zurückkehren, ... 5. Das Mädchen, das am Fenster steht, ... 6. Die Kinder, die im Hof spielen, ... 7. Der Lehrer, der die Kontrollarbeiten der Schüler korrigiert, ... 8. Die Freunde, die in dieser Woche abreisen, ... 9. Das Paar, das so gut tanzt, ... 10. Das Mädchen, das so schön lächelt, ...

Übung 6

Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Вставьте отсутствующие слова.
2. Я не могу найти убедительных аргументов.
3. Это была утомительная работа.
4. Мой друг махал мне рукой из идущего поезда.
5. Его считают крупным писателем.
6. Она любит броские платья.
7. Это было волнующее событие.
8. Он сделал приглашающий жест.
9. Его считают выдающимся ученым.
10. Он сдержанный человек.
11. Я заметил его вызывающий взгляд.
12. Французский и испанский языки - живые языки, латынь - мертвый язык.
13. Все учителя любят думающих учеников.
14. Возьми свои оскорбительные слова назад.

Übung 7

Übersetzen Sie ins Deutsche

1. Сидящий за столом служащий попросил у нас паспорта.
2. Играющие в саду дети никому не мешали.
3. Наступающее лето обещает быть жарким.
4. Прибывающие гости будут жить в гостинице «Интурист».
5. Всех отъезжающих просят подойти к руководителю делегации.
6. Очень милая, улыбающаяся девушка открыла нам дверь.
7. Стоящий на углу полицейский объяснил нам, как проехать до вокзала.
8. Лежащая на столе книга меня очень

заинтересовала. 9. Непрекращающийся дождь заставил нас раньше вернуться из отпуска.

Übung 8

Übersetzen Sie ins Russische, beachten Sie die Funktion des Partizips I im Satz.

1. Die Männer standen **rauchend** auf dem Gang. 2. **Lächelnd** grüßte sie ihren Freund. 3. **Schweigend** öffnete sie die Tür und ließ den Mann eintreten. 4. An seinem gewöhnlichen Platz am Fenster **sitzend**, hörte er den Erklärungen des Professors zu. Aufmerksam **zuhörend**, machte er manchmal einige Notizen. 5. An dem Gebäude der Universität **vorbeigehend**, erinnerte er sich an seine Studienjahre. 6. Schnell **atmend**, folgte der Reisende dem Gepäckträger. 7. An der Tür des **Wagenabteils stehend**, ließ die Schaffnerin einen Fahrgast auf dem Gang **vorbeigehen**. 8. Im Abteil **sitzend**, dachte Hans an die bevorstehenden Verhandlungen. 9. **Sich verabschiedend**, wünschte der Hausherr den Gästen alles Gute. 10. Von der Reise **zurückkehrend**, erzählte der Vater immer viel Interessantes. 11. Sie saß auf dem Sofa, in einem dicken Buch **blätternd**. 12. Den Roman in deutscher Sprache **lesend**, schrieb er alle unbekannten "Wörter und Redewendungen heraus. 13. In freundlichem Ton **sprechend**, begrüßte er die Gäste. 14. **Einschlafend** dachte er an die Sache, die ihn nach Frankfurt fahren ließ. 15. **Sich** an der geöffneten Tür **festhaltend**, stand der Zugführer auf dem Trittbrett.

Übung 9

Bilden Sie Partizip I von den gegebenen Verben und übersetzen Sie die Sätze, diese Verben benutzend.

bestehen, verfolgen, retten, genießen, schleppen, betteln, begleiten, kämpfen, verneinen, wandern.

1. Настаивая на своем мнении, он ударил кулаком по столу. 2. Преследуя свою цепь, она то и дело касалась в разговоре этой темы. 3. Спасая ребенка, он поранил ногу. 4. Наслаждаясь едой, они разговаривали об использовании нового прибора. 5. Перетаскивая чемодан с вокзала домой, он встретил своих старых друзей. 6. Прося милостыню, старушка все время что-то шептала. 7. Провожая нас домой, он рассказал нам много нового о своей работе. 8. Борясь за свои идеалы, они не верили в то, что они заблуждаются. 9. Отвечая отрицательно на все наши вопросы, он сам не знал, что он хочет. 10. Бродя по лесу, они собирали грибы и ягоды.

Übung 10

Übersetzen Sie ins Deutsche

1. Убирая квартиру, она напевала веселую песню. 2. Прося меня об этом, старушка все время плакала. 3. Не требуя ничего, он просто смотрел ей в глаза. 4. Не доезжая до вокзала, он попросил водителя остановиться у трамвайной остановки. 5. Проходя мимо, он быстро назвал мне свой номер телефона и попросил позвонить ему через два дня. 6. Я привык читать лежа. 7. Он продолжал рассказывать мне эту веселую историю, набирая ее номер телефона на «мобильнике». 8. Держа руки за спиной, он прохаживался по фойе. 9. Следуя

его приглашению, мы прошли в зал. 10. Они пожимали ему руку, желая благополучного полета, приятного пребывания в Москве и скорого возвращения на родину. 11. Следуя своему принципу, он никогда не курил. 12. Вспоминая потом об этих днях, она чувствовала себя счастливой. 13. Он вернулся к своей жене, ничего не сказав о встрече с ее братом. 14. Он вошел в комнату, не постучавшись. 15. Ни с кем не прощаясь, он быстро покинул дом.

Übung 9

Übersetzen Sie die Wortgruppen ins Russische.

Der zu lesende Text; die zu lösende Aufgabe; das durchzuführende Experiment; die zu besprechenden Probleme; der zu beantwortende Brief; das zu wiederholende Material; der zu übersetzende Text; das zu besprechende Thema; die zu lernenden Vokabeln, der zu reparierende Wagen; das zu kaufende Lehrbuch; das zu inszenierende Gespräch; das zu besprechende Thema; das aufzuführende Theaterstück.

Übung 10

Übersetzen Sie die Sätze ins Russische.

1. Die von Planungskomitee auszuarbeitenden Prognosen gewinnen immer mehr an Bedeutung. 2. Der Vortragende stellt die grundlegenden Prinzipien dar, die für das zu behandelnde Verfahren gelten. 3. Die bald umzusetzenden Reformvorschläge liegen uns vor. 4. Es geht um die in der näheren Zukunft abzuschließende Harmonisierung der menschlichen Beziehungen. 5. Es handelt sich um die in den nächsten Jahren zu erwartenden Entwicklungen. 6. Das auf der Konferenz zu besprechende Thema ist für alle Teilnehmer interessant. 7. Die zu bearbeitende Information wurde vom Lunochod 2 gesammelt. 8. Das zu konstruierende Gerät wird die Sonnenenergie als Energiequelle ausnutzen. 9. Es gibt noch viele zu lösende Probleme der Kosmosforschung. 10. Der Ingenieur schrieb alle zu beseitigenden Nachteile des Gerätes auf. 11. Die durchzuführende Analyse ist mit großen Schwierigkeiten verbunden

PARTIZIP II

Партицип II – третья форма глагола, участвует в образовании сложных временных и залоговых форм.

По значению партицип II соответствует русскому причастию прошедшего времени страдательного или действительного залога: **das geöffnete Fenster** «открытое окно», **das gelesene Buch** «прочитанная книга», **der angekommene Zug** «прибывший поезд».

Партицип II в предложении употребляется:

- как обстоятельство:

Er erzählte von seiner Reise **begeistert**.

Он восторженно рассказывал о своем путешествии.

- как предикатив (именная часть составного именного сказуемого):

Er ist heute sehr **beschäftigt**.

Он сегодня очень занят.

- как определение, при этом он склоняется как прилагательное:

Seinen **abgelegten** Mantel hat er im Wandschrank verstaut.
Снятое пальто он убрал в стенной шкаф.

Распространенный причастный оборот

Партицип II вместе с относящимися к нему словами образует распространенный причастный оборот. Он может выполнять в предложении функцию **определения**. Весь оборот располагается между артиклем (или его заместителем) и определяемым существительным. Внутри оборота обычно слова следуют после артикля в таком порядке: «когда», «где», «кем», «как», партицип стоит **перед** определяемым существительным. Если в предложении имеется определение-прилагательное, то оно стоит, либо сразу после артикля (или его заместителя), либо непосредственно **перед** определяемым существительным:

Der Autor des (neuen) vor kurzem in unserer Stadt vom Buchverlag herausgegebenen (neuen) Romans traf sich am Freitag mit seinen Lesern.

Перевод такого оборота удобно начинать следующим образом: «Автор нового романа, недавно выпущенного книжным издательством в нашем городе, встретился в пятницу со своими читателями.»

Оборот может быть переведен определительным придаточным предложением:

«Автор нового романа, который недавно в нашем городе выпустило книжное издательство, в пятницу встретился со своими читателями.»

Причастный оборот может выступать в предложении как **обстоятельство**:

Schnell umgedreht, winkte er mir mit der Hand zu.

Быстро обернувшись, он помахал мне рукой.

(При причастии II, образованном от возвратного глагола, местоимение **sich** не употребляется).

Mit zweistündiger Verspätung angekommen, landete die Maschine im Flughafen Scheremetjewo II.

Прибыв с двухчасовым опозданием, самолет приземлился в аэропорту Шереметьева II.

Причастие II может переходить в разряд имен существительных, тогда оно пишется с заглавной буквы, употребляется с соответствующим артиклем и склоняется как прилагательное: lehren «учить» - der Gelehrte «ученый» - ein Gelehrter - viele Gelehrte - alle Gelehrten.

ÜBUNGEN

Übung 1

Bilden Sie Partizip II von folgenden Verben und übersetzen Sie sie ins Russische:

bestellen, erledigen, abholen, öffnen, schließen, bügeln, einpacken, abschicken, mieten, essen, trinken.

Übung 2

Bilden Sie das Partizip II der angegebenen Verben als Attribut und deklinieren Sie die Wortverbindungen.

herausgeben – Buch, zerstören – Haus, lösen – Frage,
ankommen – Zug, erzählen – Geschichte, singen – Lied,
lesen – Novelle, durchsehen – Heft, treffen – Freunde,
bauen – Gebäude, übersetzen – Artikel, erwerben – Beruf,
schreiben – Arbeit, gewinnen – Wettbewerb, erziehen – Mensch.

Übung 3

Sagen Sie, von welchen Verben die fettgedruckten Partizipien II gebildet sind. Nennen Sie ihre Grundformen. Übersetzen Sie die Verben ins Russische.

1. Wir standen ein paar Minuten schweigend vor dem Denkmal für **gefallene** Soldaten.
2. Läst sich ein **illustriertes** Buch mit größerem Interesse?
3. Wir haben leider nur **begrenzte** Möglichkeiten.
4. Ich möchte eine **begründete** Meinung hören.
5. Er behandelte uns mit **betonter** Höflichkeit.
6. Meine **verehrten** Damen und Herren!
7. Das war nur eine **entfernte** Ähnlichkeit.
8. Er ist ein frecher und schlecht **erzogener** Junge.
9. Alle waren in **gehobener** Stimmung.
10. Das ist wirklich eine **gelungene** Idee!
11. Auf dem Tisch standen **erloschene** Kerzen.

Übung 4

Bilden Sie Partizip II und ergänzen Sie fehlende Wörter mit den Partizipien in den entsprechenden Formen. Übersetzen Sie die Sätze:

z. B. Das.....(geben) Wort soll man halten.

Das **gegebene** Wort soll man halten.

1. Die(mieten) Wohnung hat ihnen nicht gefallen.
2. Das(bestellen) kam zu uns 20 Minuten später.
3. Der.....(abschicken) Brief hat den Empfänger erreicht.
4. Die.....(bügeln) Hemden lagen auf dem Tisch.
5. Das.....(sparen) Geld hat er heute ganz verbraucht.
6. Er hat seinen.....(reparieren) Fernseher noch nicht abgeholt.
7. Er hat seine.....(verlassen) Familie schon lange nicht gesehen.
8. Das Kind hat seinen.....(sterben) Onkel nicht gekannt.
9. Die.....(hängen) Wäsche wird erst morgen trocken sein.
10. Der.....(kriegen) Brief kam aus der Schweiz.
11. Das.....(singen) Lied hat uns sehr gut gefallen.
12. Die(kochen) Speisen schmeckten uns sehr gut.
13. Das.....(nennen) Problem ist für unsere Arbeit sehr wichtig.
14. Der.....(ansehen) Film hat keinen guten Eindruck auf uns gemacht.
15. Die.....(erschrecken) Leute versammelten sich auf der Straße.

Übung 5

Ergänzen Sie und übersetzen Sie die Sätze:

1. Er ist... (**восторженный любитель природы**).
2. Der Kaufmann liefert die ... (**заказанный товар**).
3. Der Junge hat die ... (**собранные травинки**) gepresst.
4. Die Hausfrau schämte sich vor den Gästen wegen der ... (**неубранная**).

квартира). 5. Bevor ich das ... (*подержанная машина*) kaufte, habe ich es schätzen lassen. 6. Alle Leute schauten sich nach der auffällig... (*одетая дама*) um. 7. Inge liebt es, ihre Eltern vor ... (*свершившиеся факты*) zu stellen. 8. Du musst die ... (*перегоревшая электролампочка*) gegen eine neue austauschen. 9. Die Autofirma wartet die ... (*проданные машины*). 10. Das ist kein Benehmen für einen ... (*хорошо воспитанный молодой человек*). 11. Ich suche ein ... (*меблированная комната*) gegen gute Bezahlung. 12. Zu ... (*положенное время*) werden wir dir alles erzählen.

Übung 6

Ersetzen Sie die Attributsätze durch Partizipialsätze und übersetzen Sie sie:

Образец: Anna erinnerte sich oft an den Urlaub, **den sie in Sotschi am Schwarzen Meer verbracht hatte**. - Anna erinnerte sich oft **an den in Sotschi am Schwarzen Meer verbrachten** Urlaub.

1. Der Patient nahm die Medizin, die ihm der Arzt verschrieb, täglich ein.
2. Das Buch, das der junge Schriftsteller geschrieben hat, lässt mich nicht kalt.
3. Die Meisterwerke, die die Maler in der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts schufen, waren nicht sofort anerkannt.
4. Die Ausstellung, die ich vor kurzem besucht habe, hat mir gut gefallen.
5. Der Mann, der eben an mir vorbeigegangen ist, scheint mir bekannt zu sein.
6. Die Nachricht, die Sie per Fax geschickt haben, haben wir bekommen.
7. Die Dresdner Semperegalerie, die nach dem Namen des Schöpfers benannt wurde, wird gern besucht.
8. Die Schaffnerin, die das Abteil betrat, gab dem Fahrgast eine Karte.
9. Der Patient, der vom Arzt untersucht wurde, musste operiert werden.
10. Die Leipziger Universität, die im Jahre 1409 gegründet wurde, gehört zu den ältesten Universitäten der Welt.
11. Möchten Sie sich das Zimmer ansehen, das Sie bestellt haben?
12. Hast du das Buch gelesen, das unser Lektor uns empfohlen hat?
13. Die Eingeladenen betraten den Saal, der festlich geschmückt war.
14. Im letzten Moment stieg der Passagier, der sich verspätet hatte, in den Zug ein.
15. Die Tennispartie, die er gewonnen hat, war eine der besten in diesem Turnier.
16. Hat jemand das Wörterbuch gesehen, das Viktor verloren hat?
17. Die Schaffnerin prüft die Fahrkarten der Fahrgäste, die eben eingestiegen sind.
18. Die Kinder freuen sich besonders, wenn der Tannenbaum zu Weihnachten geschmückt wird.
19. In dem Brief, den ich vor kurzem erhielt, teilen mir meine Freunde mit, dass sie bald nach Moskau kommen.
20. Wie sind die Namen der Kollegen, die abgereist sind?
21. Viele Fahrgäste, die aus dem Zug steigen, suchen nach einem Gepäckträger.

Übung 7

Übersetzen Sie sie Sätze ins Deutsche

1. В прошедшем году мы многого достигли.
2. Ты всегда проверяешь написанное упражнение?
3. Мы всегда обсуждаем прочитанные книги.
4. Купленное платье ей уже больше не нравится.
5. Не все сыгранные роли были удачными.
6. Ответь на поставленный вопрос!
7. Только что приготовленный завтрак стоит на столе.

8. Упакованный чемодан стоит в коридоре.
9. Подаренную книгу я прочитала за один день.
10. Принесенные подарки она положила на столик.
11. У меня повышенная температура и болит голова.
12. Я ждала заказанных книг всего полчаса.
13. Уехавшие друзья не оставили мне даже записку.
14. Проработанный материал я обязательно повторяю через несколько дней.
15. На завтрак он ест обычно сваренные всмятку яйца и пару бутербродов с вареной ветчиной.

Übung 8

Bilden Sie Partizip I von den gegebenen Verben und übersetzen Sie die Sätze, diese Verben benutzend.

heben, sich aufhalten, abbrechen, bezwingen, verbieten.

1. Подняв глаза, он увидел стоящего напротив него человека в униформе.
2. Остановившись в нашем городе, он зашел к друзьям своей юности.
3. Прервав рассказ, американец вышел из комнаты. 4. Преодолев боль, немка повторила свой вопрос. 5. Запретив нам об этом разговаривать, он быстро поменял тему. 6. Подняв бокал, австриец пожелал нам любви и терпения.
7. Прервав отношения с нами, он чувствовал себя очень плохо.
8. Остановившись у нас, наша тетя предложила некоторое время вести хозяйство. 9. Преодолев разочарование, гречанка начала новую жизнь у себя на родине.

Übung 9

Übersetzen Sie ins Russische, beachten Sie die Funktion des Partizips II im Satz.

1. Dieses Gebäude, errichtet vom Baumeister Bashenow, wird von allen **bewundert**.
2. Von der Reise **zurückgekehrt**, erzählten die Expeditionsteilnehmer viel Interessantes.
3. Das Gebäude der Dresdener Galerie, 1945 von amerikanischen Bombern **zerstört**, ist jetzt wiederhergestellt.
4. Mich **angerufen**, konnte er alle unentschiedenen Fragen lösen.
5. Zu Mittag **gegessen**, gingen wir durch die Stadt spazieren.
6. Von mir Erlaubnis **bekommen**, kam er bei mir vorbei.
7. Uns den Auftrag **gegeben**, verließ der Chef das Büro.
8. Diese Geschichte **erzählt**, sah er das Mädchen sehr traurig an.
9. Nichts **erklärt**, warf der Junge einige Scheine auf den Tisch.
10. Sie hat bei dieser schweren Situation nicht **geholfen**, einfach gesagt, dass sie keine Zeit hatte.
11. Die Einladung **abgeschickt**, erinnerte ich mich, dass ich falsch seinen Vornamen geschrieben hatte.
12. Mir zu rauchen **verboten**, verschrieb mir der Arzt viele teure Medikamente.
13. Das **erfahren**, beschloss ich sofort zu ihnen zu fahren.
14. Dieses Buch **gelesen**, änderte ich mein Weltverständnis.
15. Die Sehenswürdigkeiten in der Innenstadt **besichtigt**, kehrten wir in unser Hotel zurück.

Übung 10

Übersetzen Sie ins Deutsche

1. Поздоровавшись с нами, он быстро вошел в комнату и закрыл за собой дверь.
2. Отдохнув у моря, родители приехали к нам очень довольные.
3. Перебив меня, она стала говорить о том, что я не имею право её осуждать.

4. Они уехали из города, навсегда забыв о том, что здесь произошло. 5. Изучив все документы, мы так и не поняли, где была допущена ошибка. 6. Грубо толкнув меня, пассажир вошел в купе и сел на свое место. 7. Подчинившись его требованиям, ты поставил себя в трудное положение. 8. Я сделал правильный выбор, последовав твоим советам. 9. Разбудив всех, мама заставила нас быстро одеться и выйти из квартиры. 10. Он ушел, так и не поняв, что я хотела ему сказать. 11. Добравшись до места, мы выпили кофе и решили переночевать в небольшой гостинице на окраине города. 12. Сделав уроки, дети побежали играть во дворе. 13. Забрав с собой все ценные вещи, он ушел из дома. 14. Пообщавшись с преподавателем, я понял, что мне надо полностью переделать свою дипломную работу. 15. Он очень испугался, получив это письмо. 16. Уйдя от семьи, он снял квартиру в центре города и сменил работу. 17. Найдя друг друга после долгих лет разлуки, они поженились. 18. Встретив делегацию на вокзале, мы отвезли ее в один из отлей города. 19. Он был очень доволен, доказав мне свою правоту. 20. Она забыла обо всем на свете, влюбившись в этого человека.

ÜBUNGEN ZUR ANWENDUNG VON PARTIZIP I UND PARTIZIP II IM SATZ

Übung 1

Lesen Sie den Text, finden Sie im Text Partizip I und Partizip II und bestimmen Sie ihre Funktionen:

ICH KOMME ZUR RECHTEN ZEIT

Hans liest die am Morgen angekommene E-Mail. Auf dem Bildschirm steht: „Die Verhandlungen laufen schwierig. Deine Anwesenheit ist äußerst wünschenswert.

„Die Sache eilt. Schließlich geht es ja um meine Interessen“, denkt Hans. Er geht schnell zum Telefon und ruft die Rezeption an. Im Hörer knackt es. „Rezeption. Sie wünschen bitte?“ Hans, den Oberkörper über das Telefontischchen geneigt, sagt: „Ich brauche eine Auskunft.“ „Ja, bitte?“ „Wann fährt der nächste Zug nach Frankfurt?“ „Einen Augenblick, bitte.“ Im Hörer ertönt die fragende Stimme des Angestellten: „Hören Sie?“ „Ja, bitte.“ „Der Nachmittagszug geht in einer Viertelstunde ab. Der nächste fährt dann wieder in ... 53 Minuten, also um 18.26 Uhr. Der Nachzug fährt dann erst wieder...“ „Danke, das genügt mir“, sagt Hans und hört, den Hörer halb auf der Gabel: „Keine Ursache, mein Herr...“

Hans stürmt mit seinem Koffer, der ihm an die Beine schlägt, die Treppe empor, die zu den Bahnsteigen führt, und ist auch schon in der riesigen glasüberdachten Halle, rechteckige Glaskästen auf Säulen bezeichnen die Bahnsteige. Die Luft ist erfüllt vom Stimmengewirr der Reisenden und undeutlichem Lautsprechergekräche. Elektrokarren fahren mit klappernden Limonadenkisten durch die Menge. Donnernd fährt ein Zug ein. Hans drängt sich zu einer der dicht umlagerten Fahrplantafern durch und sucht in höchster Eile seinen Zug heraus: Schnellzug nach Frankfurt. Abfahrt 17.33 Uhr, Bahnsteig 9. Er befreit sich aus der Menschengruppe und hastet an den Bahnsteig entlang. Bahnsteig 6 ist

menschenleer. Bahnsteig 8. Gans in Hansens Nähe ertönt eine Stimme aus dem Lautsprecher: „Vorsicht am Bahnsteig 9. Ausfahrt des Schnellzugs nach...“ Hans beginnt zu laufen und ist bei den letzten Worten der Durchsage auf Bahnsteig 9. Aus dem Packwagen guckt ein Mann mit einer langen Schürze. Der Zug setzt sich langsam in Bewegung. Der Zugführer, der, sich an der geöffneten Tür festhaltend, eben noch auf dem Trittbrett stand, schwingt sich in den Zug und hält die Tür für Hans auf, der neben dem in Fahrt kommenden Zug läuft. Er reicht dem Zugführer seinen Koffer und springt auf. Der Zugführer sagt: „Der nächste Mal seien Sie eine Minute eher. Ich mache mich nämlich strafbar.“ Hans, bemüht, seine Atmung zu regulieren, nickt. „Eine Fahrkarte haben Sie natürlich auch nicht“ fährt der Zugfahrer fort. „Na, setzen Sie sich erst einmal ins Dienstabteil.“ „Danke“, sagt Hans schnell atmend, nimmt seinen Koffer und folgt dem Zugfahrer auf den Gang. Gleich an der Tür des ersten Abteils baumelt das Schild: „Dienstabteil“. Der Zugführer macht die Tür auf und lässt Hans eintreten. Im Dienstabteil sitzt ein Eisenbahner, der einen Fahrplan studiert. Als Hans seinen Koffer in die Gepäckablage hinauflegt, begegnen seine Augen denen des Eisenbahners, die ihn argwöhnisch mustern. Der Zugfahrer nimmt seine Kartentasche von den Hacken neben der Tür und sagt: Ich gebe der Schaffnerin Bescheid wegen Ihnen.“ Er geht hinaus. Nachdem er noch einen Augenblick – mit dem Rücken zum Abteil – in seiner Kartentasche gekramt hat, verschwindet er auf dem Gang.

Hans setzt sich auf den Platz neben der Tür und blickt durch die Fensterscheibe jenseits des Ganges. Der Zug holpert über die Schienen. Hans steckt die Beine aus. Die Füße liegen auf dem Steg der Sitzbank gegenüber. Er betrachtet den Eisenbahner in der Ecke, der mit einem Bleistiftstummel in dem Fahrplan irgendetwas anstreicht.

Hans schließt die Augen und lauscht dem Ratatta der rollenden Räder.

Die Tür wird von einer dicken Schaffnerin geöffnet. An ihrer Seite baumelt die Schaffnertasche. Sie blickt auf Hansens ausgestreckte Beine und er zieht sie verlegen zurück. Die Schaffnerin sagt: „Sie sind der Reisende ohne Fahrkarte? Wohin sollen Sie denn?“ „Nach Frankfurt“, sagt Hans und erhebt sich. „Bitte“, sagt die Schaffnerin und gibt Hans eine Fahrkarte, „macht Siebzehn Zwanzig.“ Sie nimmt den Fünzigmarkschein entgegen, den Hans ihr reicht, und behält ihn, solange sie das Wechselgeld zusammensucht, in der Hand. Dann verstaut sie ihn in einem Fach ihrer Schaffnertasche und macht die Tasche zu. Sie lässt einen Reisenden, der auf dem Gang vorbeigeht, passieren und verlässt das Abteil. Hans steckt Fahrkarte und Wechselgeld in seine Geldbörse und setzt sich wieder.

Hans muss wohl eingeschlafen sein. Als er die öffnet, ist er einen Augenblick irritiert. Im Abteil ist es dunkel, nur an der Decke brennt eine bläuliche Lampe. Der Eisenbahner schläft. Der Fahrplan liegt neben ihm auf dem Sitz. Auf dem erleuchteten Gang stehen zwei Männer und rauchen. Hans hat einen faden Geschmack im Mund und möchte aufstehen und im Speisewagen etwas zu sich nehmen, vielleicht auch Menschen sehen, ist aber am ganzen Körper wie gelähmt. Er hält die Augen nur mühsam offen und versucht seinen Kopf, so gut es eben geht, zurückzulehnen. Wieder kehren seine Gedanken zu der Sache, die ihn nach Frankfurt fahren ließ: „Ich bin natürlich bereit, ihnen den richtigen Tipp zu geben.“

Ich würde mein Bestes tun, aber ich bin nicht sicher, ob sie die Sache erledigen können. Sie scheint mir zu kompliziert zu sein...“

Hans schrickt hoch. Der Zugführer steht vor ihm und sagt: „Wir sind gleich da. „Der Zug befindet sich schon im Bereich des Bahnhofsgeländes. Vom Gang strömt kalte Luft herein. Einzelne Reisende gehen bereits, ihre Koffer mit den Knien dirigierend, auf den Perron. Hans holt seinen Koffer aus der Gepäckablage und sagt zum Zugführer: „Nochmals vielen Dank.“

Langsam fährt der Zug in die Bahnhofshalle. Der Zug bremst. Man drängt Hans zum Ausgang. Reisende hasten an ihm vorbei. Hier und da gibt es Begrüßungsszenen. Gepäckträger bieten ihre Dienste an. An der am Ende des Bahnsteigs stehenden Lokomotive vorbei erreicht. Hans den Ausgang zur Bahnhofshalle. Draußen sieht er auf die Bahnhofsuhr: „Mein Gott, ich hätte mich beinahe verspätet! Es bleiben mir nur ein paar Minuten Zeit!“

Übung 2

Bilden Sie die Formen von Partizip I Partizip II

Infinitive	Partizip I	Partizip II
suchen	suchend	gesucht
heilen		
reisen		
sprechen		
stehlen		
überraschen		
sinken		
fühlen		
brennen		
stören		
schreien		
brauchen		
wählen		
kochen		
führen		
untergehen		
spielen		
nerven		
rauchen		

Übung 3

Welches Partizip kann in den folgenden Wortwendungen benutzt sein?

A = nur Partizip I

B = nur Partizip II

C = Partizip I oder Partizip II (beide sind möglich)

	Infinitive	Partizip I	Partizip II	Lösung
1.	warten	<i>wartende</i> Leute	<i>gewartete</i> Kinder	<u> A </u>
2.	aufregen	ein <i>aufregendes</i> Spiel	eine <i>aufgeregte</i> Frau	<u> C </u>
3.	brennen	ein <i>brennendes</i> Haus	eine <i>verbrannte</i> Hand	
4.	schwimmen	ein <i>schwimmendes</i> Haus	ein <i>geschwommenes</i> Haus	
5.	zittern	<i>zitternde</i> Hände	<i>gezitterte</i> Arme	
6.	bauen	ein gut <i>bauendes</i> Haus	ein gut <i>gebautes</i> Haus	
7.	nerven	<i>nervende</i> Kinder	<i>genervte</i> Eltern	
8.	reparieren	ein <i>reparierendes</i> Auto	ein <i>repariertes</i> Fahrrad	
9.	klingen	gut <i> klingende</i> Lautsprecher	gut <i>geklungene</i> Instrumente	
10.	bestellen	ein <i>bestellendes</i> T-Shirt	ein <i>bestelltes</i> Kleid	
11.	stechen	ein <i>stechender</i> Schmerz	eine <i>gestochene</i> Hand	
12.	stören	ein <i>störendes</i> Bild	eine <i>gestörte</i> Veranstaltung	
13.	schneiden	<i>schneidender</i> Stoff	<i>geschnittener</i> Stoff	
14.	bedeuten	ein <i>bedeutender</i> Wissenschaftler	ein <i>bedeuteter</i> Präsident	
15.	beindrucken	ein <i>beeindruckender</i> Schuler	ein <i>beeindruckter</i> Lehrer	
16.	sprechen	ein <i>sprechender</i> Vogel	ein <i>gesprochener</i> Hund	
17.	renovieren	eine <i>renovierende</i> Wohnung	ein <i>renoviertes</i> Haus	
18.	vergessen	ein <i>vergessendes</i> Projekt	ein <i>vergessener</i> Geburtstag	
19.	kommen	am <i>kommenden</i> Wochenende	am <i>gekommenen</i> Wochenende	
20.	tun	gut <i>tuende</i> Medizin	nach <i>getaner</i> Arbeit	
21.	auswählen	ein <i>auswählendes</i> Geschenk	ein <i>ausgewähltes</i> Buch	
22.	besuchen	<i>besuchende</i> Gäste	eine gut <i>besuchte</i> Sehenswürdigkeit	
23.	funktionieren	ein nicht <i>funktionierender</i> Computer	ein <i>funktioniertes</i> Spiel	
24.	steigen	eine <i>steigende</i> Nachfrage	<i>gestiegene</i> Preise	
25.	schreiben	ein <i>handschreibender</i> Text	ein <i>handgeschriebener</i> Text	

Übung 4

Wählen Sie die richtige Form von Partizipien

1. Der von mir ... Bericht.
 - a) geschrieben;
 - b) schreibende;
 - c) schreibene;
2. Der allerbekannte ... Mensch.
 - a) ausbildene;
 - b) ausgebildene;
 - c) ausgebildete;
3. Die vom Kriminalbeamte ... Zeugen.
 - a) betragen;
 - b) betragene;
 - c) befragten;
4. Die am Tatort ... Spuren.
 - a) gefundene;
 - b) gefundenen;
 - c) gefunden;
5. Der von meinem Kollegen ... Text.
 - a) übersetzte;
 - b) übersetzten;
 - c) übersetzte;
6. Das von der Gruppe ... Problem war wichtig.
 - a) besprechene;
 - b) besprochene;
 - c) besprechende;
7. Das von den Absolventen ... Praktikum war interessant.
 - a) ableistete;
 - b) ableisteten;
 - c) abgeleistete;
8. Die zu dieser Frage ... Antwort kann ich dir nicht geben.
 - a) passene;
 - b) passende;
 - c) passenden;
9. Das ... Kind lag sehr ruhig.
 - a) eingeschlafene;
 - b) eingeschlafenes;
 - c) eingeschlafenen;
10. Was kann uns das ... Jahr bringen?
 - a) kommenden;
 - b) kommendes;
 - c) kommennde.

Übung 5

1. Übersetzen Sie diese Wortgruppen aus dem Deutschen ins Russische.

Bilden Sie damit Sätze.

der vor kurzem gelesene Abenteuerroman
 das von dem Lektor auf den Tisch gelegte Buch
 der in der Tageszeitung veröffentlichte Artikel
 der durch einen Telefonanruf benachrichtigte Mitarbeiter
 die in einer schwierigen Verhandlung festgelegten Preise
 das gestern im Stadion besuchte Fußballspiel

2. Übersetzen Sie die Sätze mit dem erweiterten Attribut.

- 1) Die von den Gelehrten durchgeführten Experimente sind interessant.
- 2) Die im vorigen Jahr durchgenommenen Themen wollen wir jetzt wiederholen.
- 3) Die Zahl der an dieser Messe teilnehmenden Länder wächst von Jahr zu Jahr.
- 4) Der vor drei Jahren eingerichtete Kinderpark ist sehr beliebt.
- 5) Die vom Lehrer korrigierten Aufsätze liegen auf dem Tisch.
- 6) Die zur nächsten Stunde zu lernenden Vokabeln sind an der Tafel geschrieben.
- 7) Die während des Krieges zerstörten Gebäude wurden in kurzer Zeit wiederaufgebaut.
- 8) In unserem Lehrbuch gibt es den vom Lehrer zu heutiger Stunde aufgegebenen Text.
- 9) Die bis heute am meisten benutzten Brennstoffe sind Kohle und Erdöl.
- 10) Das auf dem Hauptplatz errichtete Denkmal wird bald enthüllt.

Übung 6

Schreiben Sie folgende Relativsätze in Partizipialsätze um.

zum Beispiel: Das Messer, das gut schneidet, ist teuer. Das gut schneidende Messer ist teuer.

1. Ich konnte den Text, der auf Arabisch geschrieben wurde, nicht verstehen. 2. Den Menschen, der aus einem anderen Land kommt, nennt man Ausländer. 3. Claudia ist mit dem Mann, der gut aussieht, verheiratet. 4. Frank fand die Tierart, die vor kurzem entdeckt worden war, in keinem Lexikon. 5. Maria hat das Buch gekauft, das von ihm geschrieben wurde. 6. Peter will seinen Geburtstag feiern, den man lange erwartet hat. 7. Das Kind streichelt die Katze, die leise schnurrt. 8. Der Vogel, der schnell fliegt, hat ein Nest gebaut. 9. Der Dieb, den man auf frischer Tat ertappt hat, konnte entfliehen. 10. Er arbeitet mit dem Metall, das in der Sonne glänzt. 11. Sie hat einen Kopf, der blitzschnell denkt. 12. Die Feuerwehrleute retteten den alten Mann, der in seiner Wohnung eingesperrt war. 13. Der Gärtner pflanzte den Baum an, der langsam wächst. 14. Der Ingenieur ließ das Schiff bauen, das mit einer kräftigen Maschine ausgestattet wurde. 15. Ich habe dem Kind, das bitterlich weinte, geholfen. 16. Ich habe ein Messer, das scharf schneidet, gekauft. 17. Ich habe eine Fischart, die lange lebt, entdeckt. 18. Die Botschafter, die an den Welthandelsgesprächen in Hongkong teilnahmen, haben sich nach zähen Verhandlungen auf einen Kompromiss geeinigt. 19. Die Konferenz, die von annähernd 150 Mitgliedsländer der Welthandelsorganisation (WTO) besucht wurde, legte damit die Basis für den Abschluss der Doha-Verhandlungsrunde im Frühjahr 2006. 20. Zum Schutz vor der

Vogelgrippe, die sich in der Türkei immer weiter ausbreitet, hat Präsident Wladimir Putin neue Sicherheitsmaßnahmen angeordnet. 21. Putin hat neue Sicherheitsmaßnahmen angeordnet, die im ganzen Land gelten. 22. Berichten zufolge, die von der AFP-Nachrichtenagentur veröffentlicht wurden, werden Lebensmittelmärkte und -transporte sowie die Grenzen streng kontrolliert. 23. Angesichts der Zugvögel, die im Frühling zurückkehren, müssten ab sofort Maßnahmen zum Schutz der Bevölkerung ergriffen und Medikamentenvorräte aufgestockt werden. 24. An den Grenzen zur Türkei, nach Armenien und Georgien sowie in den Schwarz-Meer-Häfen sollen Menschen, die einreisen, medizinisch untersucht werden, wie die Nachrichtenagentur RIA-Nowosti meldete. 25. Das ist ein Stück Brot, das gut geschnitten wurde. 26. Die Messe, die in Frankfurt stattfindet, ist interessant. 27. Das Glas, das in tausend Stücken gebrochen wurde, war schön gewesen. 28. Durch die Menge an Milch, die dank der Matratzentechnik zusätzlich gewonnen wird, sei die Investition innerhalb eines Jahres abbezahlt, erklärte auch ein Mitarbeiter des norwegischen Tiergesundheitsamts. 29. Beamten seiner Behörden schwärmen in diesen Wochen in Ställe aus, die Kühe halten, um die Einhaltung der neuen Vorschriften zu kontrollieren. 30. Eine Gruppe von Freiwilligen, die am Europakolleg im polnischen Natolin studieren, hat eine Umfrage durchgeführt. 31. Das Magazin, das aus der genannten Partnerschaft hervorgegangen ist, erscheint einige Tage vor der Zusammenkunft des ARTE-Präsidenten mit dem Team des Europakollegs. 32. Die immense sprachliche Vielfalt in Europa ist schwer zu bewahren in einer Zeit, die die großen Verkehrssprachen privilegiert. 33. Eine der französischen Minderheitensprachen, die heutzutage am meisten für ihr Überleben kämpft, ist Bretonisch. 34. Diese Sprache, die von 300.000 Menschen gesprochen wird, kann heute wieder in der Schule gelernt werden. 35. Die Anstrengungen, die für die Rettung der Sprache unternommen werden, nehmen in letzter Zeit zu. 36. Das Kind träumt vom Spielzeugauto, das mit Sonnenenergie funktioniert. 37. Christine betreut den Hund, der gestern auf der Straße aufgefunden wurde. 38. Israel hat der Forderung nach Waffenruhe nicht stattgegeben, die von der UNO gestellt worden war. 39. Siebenunddreißig Kinder starben beim Angriff auf das libanesische Dorf Kana, der weltweit kritisiert wurde. 40. Mit den Mitteln, die uns im Moment zur Verfügung stehen, wollen wir unser Bestes tun. 41. Ich weiß nicht, was ich mit dem Zettel anfangen soll, den er gerade geschrieben hat. 42. Der General hat einen Befehl erteilt, den die Soldaten unbedingt befolgen müssen. 43. Die Gebrauchsanweisungen der Kamera erklären die verschiedenen Optionen, die eingestellt werden können. 44. Das ist der Zweig des Baumes, der beschnitten werden soll. 45. Die Schüler, die vom kranken Lehrer hätten unterrichtet werden sollen, warten ungeduldig auf seine Genesung. 46. Die Kinder haben das Buch, das sie in den Ferien lesen mussten, ganz einfach vergessen. 47. Die Zeitschrift, die von 8 Millionen Menschen gelesen wird, hat den politischen Skandal aufgedeckt.

Übung 7

Übersetzen Sie ins Russische folgende Redewendungen

die singenden Kinder – die von den Kindern gesungenen Lieder
 der spielende Pianist – die von ihm gespielte Symphonie

der schreibende Schriftsteller – der von diesem Schriftsteller geschriebene Roman
 der die Natur darstellende Maler – die von dem Maler dargestellte Natur
 der übersetzende Student – der vom Studenten übersetzte Artikel
 die bildenden Künste – die gebildeten Menschen
 die schaffenden Menschen – die geschaffenen Werke
 die liebenden Eltern – die geliebten Kinder
 die sich entwickelnde Industrie – die entwickelte Industrie
 die den Christbaum schmückenden Kinder – der mit Kugeln und Kerzen
 geschmückte Christbaum
 der prüfende Lehrer – das geprüfte Diktat
 die ankommenden Passagiere – die angekommenen Passagiere
 der abfahrende Zug – der abgefahrene Zug
 die abreisenden Fahrgäste – die abgereisten Fahrgäste
 der in den Bus einsteigende Mann – der in den Bus eingestiegene Mann
 das schlafende Kind – das eingeschlafene Kind
 die schnell vergehende Zeit – die vergangene Zeit
 die eintretenden Gäste – die eingetretenen Gäste
 die eintreffende Delegation – die eingetroffene Delegation
 Übersetzen Sie ins Deutsche folgende Redewendungen

а) рассказывающий старик – рассказанная история
 развивающиеся страны – развитые страны
 играющие артисты – сыгранный спектакль
 любящий брат – любимая сестра
 расположенный на Неве город – положенные на стол тетради
 стоящий на столе стакан – поставленная на стол ваза
 проходящие мимо люди – прошедший мимо поезд
 прибывающие в Берлин гости – прибывшие в Берлин гости
 входящая в вагон женщина – вошедшая в вагон женщина
 проигрывающие футболисты – проигранный футбольный матч
 художник, создающий свои картины – созданные художником картины
 б) событие, положенное в основу романа; основанный М. Ломоносовым
 университет; принятое приглашение; все приглашенные гости; выполненные
 туристами формальности; заказанный вами номер в гостинице; полученное
 недавно письмо; прописанное врачом лекарство; осмотренные туристами
 достопримечательности; забытая в купе дамская сумочка; стоящий в дверях
 служащий; сидящая за окошком почтовая служащая; читающий лекцию
 ученый; отчаливший пароход; думающий человек; выдуманная история; все
 отъезжающие путешественники; многие прибывшие делегаты конференции

Übung 8

Setzen Sie je nach der Bedeutung das Partizip I oder II der eingeklammerten
 Verben ein.

1. Die ... Texte waren leicht (**übersetzen**).
2. Die Studenten setzen die ... Diskussion fort (**beginnen**).
3. Für meinen Mantel brauche ich das ... Tuch (**passen**).

4. Wir treffen die ... Delegation (**ankommen**).
5. Der ... Junge war sehr erfreut (**sitzen**).
6. Die ... Gebäude sind wieder aufgebaut (**zerstören**).
7. Die ... Studenten sitzen im Lesesaal (**lesen**).
8. Im Hörsaal sehen wir ... Lektoren (**sprechen**).
9. Ich antworte die Aufgabe bei dem ... Lehrbuch (**schließen**).
10. Das war eine ... Erfindung (**hervorragen**).
11. Sie kaufte sich eine ... (**vergolden**) Kette. . .
12. Sie konnte das ... (**betreffen**) Wort nicht finden.
13. Zwischen den beiden Staaten herrschten seit jeher ... (**spannen**) Beziehungen.
14. Ich habe es nicht gern, wenn jemand mit dem ... (**befeuchten**) Finger die Seiten umblättert.
15. Er hatte dort nur eine ... (**beraten**) Stimme.
16. Es ist ziemlich schwer, mit ihm über die Religion zu diskutieren. Er ist ein ... (**überzeugen**) Christ.
17. Du musst... (**überzeugen**) Argumente finden.
18. In diesem Kontext ist das Wort „Fuchs“ in ... (**übertragen**) Bedeutung gebraucht. Ich habe das im ... (**übertragen**) Sinne gemeint.
19. Er ist ein ... (**auszeichnen**) Redner.
20. Die ... (**überwiegen**) Mehrheit der Bevölkerung unterstützte diese Bürgerinitiative.
21. Er ist ein ... (**begeistern**) Skifahrer.
22. Sagen Sie ein paar... (**einleiten**) Wörter!
23. Sie geriet in eine ... (**verzweifeln**) Situation und führte einen ... (**verzweifeln**) Kampf mit ihren Gegnern.

Übung 9

Übersetzen Sie ins Russische.

z.B. 1. Dem Beispiel seines Bruders folgend, begann er Biotechnologie zu studieren.
– Следуя примеру своего брата, он начал изучать биотехнологию.

2. Von den Hitlerfaschisten verfolgt, musste Einstein in die USA emigrieren. –
Преследуемый фашистами, Эйнштейн вынужден был эмигрировать в США.

1. Auf die Entwicklung der Rechentechnik eingehend, verglich der Professor die allerersten und die heutigen Computer. 2. Auf die Finanzierung zurückkommend, betonte der Wissenschaftler die Wichtigkeit des neuen Projektes für den Umweltschutz. 3. Beginnend 1982, versuchte die Regierung die Einkommenssteuer zu senken. 4. An der Kreuzung wichtiger Handels- und Verkehrswege gelegen, entwickelte sich Leipzig schnell zu einer Messestadt. 5. Die Universität Heidelberg, im Jahre 1386 gegründet, ist die älteste in Deutschland. 6. Bedingt durch das gekürzte Messeprogramm, lag die Besucherzahl um 3,0% unter dem Vorjahrswert. 7. Die Inflation mit 7% war in diesem Jahr, gemessen an das Wachstum der Wirtschaft von etwa 2%, viel zu groß. 8. Ehrlich gesagt, gefällt mir dieses Thema überhaupt nicht. 9. Ursprünglich für die Lösung einfacher Rechenaufgaben gedacht, findet heute die Computertechnik auf verschiedensten Gebieten der menschlichen Tätigkeit immer breitere Anwendung. 10. Die BRD steht nach wie vor hinter den USA an zweiter

Stelle im Welthandel mit einem Anteil von 10,5%, gefolgt von Südkorea, Taiwan, Brasilien, Argentinien, Hongkong mit 10,3% und Japan mit 8,4%.

Übung 10

Bilden Sie Partizip II oder Partizip I und ergänzen Sie fehlende Wörter mit den Partizipien in den entsprechenden Formen. Übersetzen Sie die Sätze:

1. Er guckte Fernsehen, auf dem Sessel.....(sitzen). 2. Er las eine interessante Zeitschrift, an der Haltestelle auf uns.....(warten). 3. Sie erzählte dem Freund ihre Geschichte, dann und wann auf uns.....(blicken). 4. Er ist ganz müde geworden, mit uns Tennis..... (spielen). 5. Wir haben nicht viel erreicht, so lange darüber (sprechen). 6. Das Mädchen weinte, den Kopf mit beiden Händen (halten). 7. Aus Berlin(zurückkehren), erzählte er uns viel Interessantes. 8. Die Sache.....(erledigen), war er begeistert. 9. Das Geld.....(kriegen), wollte er abreisen. 10. Die Freunde..... (abholen), ist er aufs Land gefahren. 11. Die Regeln..... (wiederholen), ging sie zur Prüfung. 12. Den einzigen Sohn.....(verlieren), blieb die Frau ganz allein. 13. Bei der Arbeit (einschlafen), konnte er unser Gespräch nicht hören. 14. Ein schönes Landhaus..... (erben), ist er ins Dorf umgezogen. 15. Seine Frau..... (erschließen), wurde er von Polizisten verhaftet. 16. Den Vogel..... (freigeben), fühlte er sich viel besser. 17. Diesen Schritt..... (unternehmen), war er sehr enttäuscht. 18. Bei uns.....(vorbeikommen), überredete er uns, ins Ausland mitzureisen.

Übung 11

Übersetzen Sie ins Deutsche

1. Покупатели спрашивают постоянно о распроданных книгах: «Когда выйдет следующий тираж?»
2. Это проверенный метод. Его можно применять без оглядок.
3. Мне приятно с ним работать. У него уравновешенный характер.
4. Этот фильм произвел на большинство зрителей потрясающее впечатление.
5. Ты еще молод, а взгляды у тебя такие устаревшие.
6. Ты дал исчерпывающий ответ. У меня больше нет вопросов.
7. У него обширные знания во многих областях. Мы называем его «ходячей энциклопедией».
8. Они не закливаются только на своей работе. У них наполненная жизнь.
9. Наш сосед – образованный человек, и мой дед любит вести с ним научные беседы.
10. Я подарил своему другу избранные стихотворения Гете.
11. Этот молодой скрипач уже признанный музыкант.
12. Мы поддерживаем вашу блестящую идею.
13. Это выдающееся достижение.
14. Томас – отличный спортсмен.
15. Габи – избалованный ребенок.
16. К моей юбке мне нужна соответствующая блузка.

Übung 12

Übersetzen Sie ins Deutsche

1. В последнем переводе вы сделали много ошибок. Все сделанные ошибки должны быть исправлены. 2. Основанный Петром I город на Неве часто называют «Северной Венецией». Ничего удивительного! В городе много каналов и красивых мостов. 3. Созданные французскими импрессионистами картины не сразу были признаны на родине. 4. Мои недавно уехавшие за границу друзья приглашают меня к себе на рождественские праздники. 5. Написанное вами вчера письмо уже отправлено. 6. Вернувшиеся из загранпоездки коллеги показали нам очень интересный видеофильм о Германии. 7. У вошедшего в вагон пассажира не было проездного билета. Опаздывая на поезд, он не успел его купить. 8. Полученное по интернету сообщение (известие) взволновало Ганса, и он поспешил на вокзал, чтобы успеть на ближайший поезд, отъезжающий во Франкфурт. 9. Выполненные нами перед поездкой за границу формальности заняли много времени. 10. Всех приглашенных гостей попросили войти в зал. 11. Проехавшая мимо нас машина принадлежит нашему новому директору. 12. Сидевший в углу купе мужчина недоверчиво смотрел на вошедшего пассажира. 13. Прибывшая вчера в Москву делегация выразила желание посетить Третьяковскую галерею.

Übung 13

Übersetzen Sie ins Deutsche

1. Работая в саду, они пели любимую песню. 2. Отвечая на этот вопрос, он смотрел мне прямо в глаза. 3. Скучая по своим друзьям, он часто писал им письма. 4. Сидя на берегу, они кидали камни в море. 5. Играя в футбол, он забыл обо всем на свете. 6. Мечтая о большом успехе, этот художник не спал ночами. 7. Отправляя на почте письма, она встретила свою старую знакомую. 8. Покупая фрукты, она всегда просит самые свежие. 9. Лежа в постели, он читал интересную книгу. 10. Посмотрев друг на друга, они поняли, что не расстанутся никогда. 11. Слушая классическую музыку, она думала о своей жизни. 12. Убирая квартиру, она нашла старые фотографии своей бабушки. 13. Женившись на девушке из хорошего дома, он поселился в нашем городе. 14. Закончив учебу, этот японец стал замечательным специалистом. 15. Поступив на нашу фирму, он предложил начальнику улучшить результаты работы. 16. Потеряв работу, она долго искала новое место (должность). 17. Разменяв деньги, он купил бутылку воды. 18. Не узнав на улице своего старого друга, он не поздоровался с ним. 19. Не сдержав своего слова, он вдруг уехал в командировку. 20. Не дозвонившись до своего коллеги по телефону, он поехал к нему домой. 21. Никого не побеспокоив, этот англичанин сам уладил все свои дела. 22. Упаковав чемодан, он вызвал такси и позвонил родителям, чтобы попрощаться с ними. 23. Найдя своего отца в плохом состоянии, он повез его в больницу и попросил врача обследовать его. 24. Взяв необходимые документы, он вышел из дома

KONTROLLÜBERSETZUNG

1. Я получила отправленную 13 мая телеграмму только вчера вечером. 2. Отремонтированная машина сейчас работает очень хорошо. 3. Мы не можем сесть за заказанный столик, потому что он уже занят. 4. Любящие родители всегда заботятся о своих детях. 5. Эта развивающаяся страна богата полезными ископаемыми. 6. Мне нужно прочитать эту переведенную статью, чтобы завтра на занятии ее обсудить. 7. Ответ на заданный вопрос! 8. Он не сказал мне даже пары успокаивающих слов. 9. Нужно работать в проветриваемом помещении. 10. Убери свои разбросанные по всей комнате игрушки! 11. Произведение, которое мы должны прочитать, написано знаменитым писателем, который имел свое восприятие мира. 12. Нельзя будить спящего ребенка. 13. Улыбающаяся сейчас девочка, с которой ты разговаривал, очень милая. 14. Он даже не поздоровался, пройдя мимо нас. 15. Вернувшись из университета, он сразу принялся за работу над дипломом. 16. Он так и не простил мне сказанные из злости слова. 17. Зачем ты пригласил гостей в неубранную квартиру? 18. Он был очень удивлен, встретив меня случайно в центре города. 19. Мы с удовольствием посещаем лекции, которые читает этот доцент. 20. Идя к нам в гости, он всегда покупает бутылку шампанского и хороший торт. 21. Сделанный вами перевод очень понравился нашему преподавателю. 22. Вопрос, который нам нужно завтра обсудить, очень важный, поэтому прошу Вас всех присутствовать на собрании. 23. Не забывай о данном тобой обещании! 24. Поговорив со мной, мой друг вышел, громко захлопнув дверь. 25. Сидящий рядом с вами мужчина – наш новый директор, который хочет все изменить на нашем предприятии. 26. Он молча принялся за работу. 27. Держи данное тобою слово! 28. Мы так и не обсудили проблему, которую нам нужно решить. 29. Поставленная этим режиссером пьеса произвела на меня большое впечатление. 30. Разговаривающий с журналистом человек – очень известный спортсмен.

LITERATUR

1. Волина С.А. Секреты немецкой грамматики. Морфология/ С.А.Волина. – М.: Иностранный язык ООО «Издательство «Оникс», 2006. – 832 с.
2. Завьялова В. Практический курс немецкого языка. Для начинающих/ В.Завьялова, И.Ильина. – Издание 6-е, переработанное и дополненное. – М.: Лист Нью, 2002. – 880 с.
3. Камянова Т. Deutsch. Практический курс немецкого языка/ Т.Камянова. – М.: ООО «Дом Славянской Книги», 2005. – 325 с.

Заказ № _____ от « _____ » _____ 200 _____. Тираж _____ экз.
Изд-во СевНТУ